

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

الأحد الرابع المتوسطة من زمن القيامة

تراتيل

ܣܒ ܚܘܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ



ܡܗ ܚܘܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ  
ܡܗ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ ܘܚܚܐ

دائرة الدراسات السريانية  
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies  
The pride of the Church is only in the abundance of books

سَبِّ حَفَا سَمِعْنَا وَفَلَيْفَهُ هَلْ هِ وَحَسْنَا وَحَرَحْنَا وَصَمَعْنَا

حَدِّوْ أَهَيْكُم. حَق. مُنَا مُنْ

### ترتيلة بعد الإنجيل

Byum had bshabo, dithau buchro dyaumotho qom men qabro, buchre d'eloyo. Wlodom dithau, buchro dkulo noshutho aqim `ame, wasqe lwoth abuy. Haleluya bnau dodom hab teshbuhto lmore dodom, detho wħararchun.	بيوم حاذ بشابو ديثاو بوخرو ديوموثو قوم مين قبرو , بوخريه دعيلويو, ولودوم ديثاو, بوخرو دكولو نوشووثو أقيم عاميه, واسقيه لوث أبوي هاليلويا بناو دودوم هاب تيشبوحتو لموريه دودوم ديثو وچارازخون.	حَنَم سَبِّ حَفَا: وَأَمَامَهُ هَدْنَا وَمَقَامًا مُمْ مَح مَدْنَا: فَصْنَهُ وَتَكُنَا: هَلَاوَم وَأَمَامَهُ: حَدْنَا وَتَكُنْهُ إِنْغَمَا أَمَم حَصَم: هَاصَمَه كَمَا أَكَمَه هَ صَقَمَهُ وَأَوَم هَ أَمَمَسْنَا حَصَمَهُ وَأَوَم: وَأَلَا سَمْنُوقَهُ ❖
---	---	---

في يوم الأحد بَكُرُ الأيام قام من القبر هو بكر العلي وبكر آدم, البكر أقام كل البشرية معه وأصعده أبيه  
نحوه (للسماء) هاليلويا أبناء آدم يعطوا المجد لرب آدم الذي اتى وحرركم.

## كُهُلُنَا: س: اَمَحْمَدُه وَخُنَا

### ترتيلة القاتوليق

Emro ḥayo dalohutho,  
ḥube aḥte lwoth  
sheflan. Weth'ataf  
fagro dnoshutho,  
dnaghen men bisho  
daflan.

Shben wain wamkatmin  
basyono, d'aule wrush'e  
wbishotho. Methnaulin  
bwoye dnesyune,  
waglizin men ṭobotho.

Aṭef men dme hau  
zakoyo, wdaki lar'o dliṭo  
woth. Wḥarar lgensan  
men shaboyo, byad  
melthe dshaliṭo woth.

Shubḥo loch osyo  
ḥakimo, dmen maḥwotho  
asiton.  
Shubḥo loch ṭobo  
wbasimo, dbadmoch  
ḥayo ḥasiton.

إيمرو حايو دالوهوثو،  
حوبيه أحتيه لوث  
شيفلان، وإيتعاطاف  
فغرو دنوشوثو دنكهين  
مين بيشو دافلان.

شبين هواين ومكاتمين  
بسيونو، دعوليه وروشعيه  
وبيشوثو، ميثولين بوييه  
دنيسيونيه، وكليزين مين  
طوبوثو.

أطيف مين دمييه هاؤ  
زاكويو، وداكي لأرعو  
دليطو هوت، وحرار  
لغينسان مين شبويو، بياد  
ميلثيه دشاليطو هوت.

شوبحو لوخ أوسيو  
حاكيمو، دميين محووثو  
أسيتون، شوبحو لوخ طوبو  
وبسيمو، دبدموخ حايو  
حسيتون.

أَمَحْنَا سَا وَأَكْهَلَا:  
نَمَدَه أَسَدَه كَدَا  
مَعَك: هَالَاخْه فَرْنَا  
وَأَنَعَمَا: وَيَرَه مَح  
سَمَا وَأَعَك

مَح هَه هَه هَه  
صَمْنَا: وَحَقَا هَوَه مَا  
هَحْتَعَدَا: صَدَنَكْه حَهْنَا  
وَبَصَقْتَنَا: هَكَلَامْ مَح  
لُحَدَا

أَلَه مَح وَدَه هَه أَصْنَا:  
هَوَتْ كَاوَحَا وَكَلْهَا هَه:  
هَسُو كَلْهَمْ مَح مَحْنَا:  
حَب مَكَلْهَه وَكَلْهَا  
هَه

مَهَحْنَا كُرْ أَصْنَا سَصَمْنَا:  
وَمَح مَتْنَهَلَا أَصَمْنَا:  
مَهَحْنَا كُرْ لُحَا  
هَهَحَصَمْنَا:  
وَجَبْ مَح سَا سَصَمْنَا

الحمل الإلهي الحي , محبته جعلته ينزل ويلبس الجسد البشري ويواجه الشرير الذي اسقطنا.  
مأسورين وملطخين بالإهمال وبالخطايا والسقطات والشر متأملين بالخلاص من التجارب ومحرومين  
من النعم.

سكب من دمه الطاهر وطهر الأرض الملطخة وحرر جنسنا من العبودية بسلطان كلمته.  
المجد لك إيها الطبيب الحكيم الذي شفانا من الضربات , المجد لك إيها الحنون الطيب , بدمك الحي  
قدستنا.

## سَمَاءُ: حَم. حَمَّهٖ وَحَمَّسًا مِّنْ حَمَّأٍ

### ترتيلة الختام

Qom buchro men  
beth mithe, wahwo  
rishitho ddamke.  
Kad buchrau  
dalohutho,  
wbuchro dabthulto  
maryam haleluya  
haleluya.

قوم بوخرو مين بيت  
ميثيه. وَهُوَ رِيشِيثُو  
دَمَكِيه, كَاد بُوخْرَاو  
دَالُوهُوْتُو, وَبُوخْرُو  
دَبْتُولْتُو مَرِيَم هَالِيلُويَا  
وَهَالِيلُويَا .

مَمَّ حَمَّأٍ مَّحَّ حَمَّأٍ  
مَّتَّأٍ: هَمَّأٍ وَحَمَّأٍ  
وَبُتَّأٍ: جَبَّ حَمَّأٍ هَمَّأٍ  
وَكَهَمَّأٍ: هَمَّأٍ  
وَكَهَمَّأٍ مِّنْ مَّ  
هَمَّأٍ ❖

Shubho le Imalko  
mshiho, dat'em  
mauto bsebyone.  
Wethnaham men  
gau qabro,  
wabshubho sleq  
lashmayo, haleluya  
haleluya.

شُوبْحُو لِيَه لَمَلْكُو  
مَشِيْحُو, دَطْعِيْمُ مَوْتُو  
بَصْبِيُونِيَه, وَإِيْتِنَاْحَام  
مِنْ كَاوْ قَبْرُو وَبَشُوبْحُو  
سَلِيْق لَشْمَايُو هَالِيلُويَا  
وَهَالِيلُويَا .

هَمَّأٍ كَهَمَّأٍ  
مَمَّأٍ: وَحَمَّأٍ مَمَّأٍ  
حَمَّأٍ: هَمَّأٍ مَمَّأٍ  
مَمَّأٍ مَمَّأٍ  
هَمَّأٍ مَمَّأٍ  
كَمَّأٍ هَمَّأٍ ❖

قام البكر من القبور وهو رئيس الراقدين بينما هو البكر الإلهي وبكر البتول مريم هاليوليا.  
المجد للمسيح الملك الذي بإرادته ذاق الموت , وانبعث (قام) من داخل القبر وبمجد صعد إلى السماء هاليوليا.

مَمَّأٍ مَمَّأٍ مَمَّأٍ  
مَمَّأٍ مَمَّأٍ مَمَّأٍ  
ترتيب وترتيب الشمس الأفريقيات  
سمير يونان زكو